

TALÁLT VERSEK

Cecil Day Lewis

(1904–1972)

HOL VANNAK A HÁBORÚS KÖLTŐK?

Akik mohón, őrjöngve leigázták
a jogot, vallást, piacot – manapság
a szavainkból élnek s azt kívánják,
mi is fennszóval hirdessük: „Szabadság!”

Korunknak logikája lett az érvünk,
de nincs helye örökérvényű versben,
hogy akik tiszta álmainkban éltünk,
a rosszat védjük a még rosszabb ellen.

VAS ISTVÁN fordítása

Wystan Hugh Auden

(1907–1973)

EGY ZSARNOK SÍRFELIRATA

A tökély egy nemét tűzte célul magának,
s oly költészetet úzött, mit bárki azonnal ért;
az emberi dőreséget ismerte, mint tenyerét,
s fölöttébb érdekelték flották és hadseregek;
ha nevetett, körötte szenátorok hahotáztak,
s ha kiabált, az utcán magháltak a kisgyerekek.

HÁRS ERNŐ fordítása